

## Jak mogę pomóc mojemu dwujęzycznemu dziecku w domu?

- Rozmawiaj w języku ojczystym z dzieckiem w domu. Spotykaj się i socjalizuj ze społecznością języka ojczystego, utrzymuj kontakt z dalszą rodziną.
- Zachęcaj swoje dziecko do uczenia się kilku wyrazów w języku ojczystym. Pomogą one dziecku zrozumieć ich znaczenie, kiedy będą uczyć się ich po angielsku.
- Czytaj i rozmawiaj na temat książek dwujęzycznych z Twoim dzieckiem. Szkoła lub lokalna biblioteka powinny mieć dostęp do książek dwujęzycznych w większości językach. Używaj języka ojczystego do opowiadania o obrazkach książki i zadawaj pytania, takie, jak: "Kto?", "Co?", "Gdzie?", "Dlaczego?", "Kiedy?".
- Rozmawiaj ze swoim dzieckiem w języku ojczystym na temat jego dnia; zachęcaj je do opowiedzenia o jednej rzeczy, której nauczyło się w szkole, lub co zrobiło w szkole.
- Rozmawiaj z dzieckiem na temat przedmiotów, spróbuj nawiązać to do języka ojczystego/ kultury, jeśli to możliwe wskaz podobieństwa i różnice.
- Graj zabawy, które wymagają kolejki takie jak: I-Spy, Snap, Dominoes, Lotto, Snakes and Ladders i ćwicz język używany w grze. Poproś nauczyciela Twojego dziecka lub nauczyciela angielski, jako drugi język jak grać w te gry, jeśli nie jesteś pewien jak nauczyciele wyjaśnią zasady tych gier.

## Pamiętaj

Rozwój języka angielskiego w stopniu komunikatywnym może zająć dwa lata. Jednakże, rozwój języka angielskiego w stopniu akademickim do celów edukacyjnych może zająć dziesięć lat. Język ojczysty Państwa dziecka „daje najlepsze podstawy do nauki języków obcych i nowych koncepcji”. Kontynuowanie rozwoju języka ojczystego Państwa dziecka pozwoli mu na poznawanie nowych koncepcji i ich rozumowanie niezależnie od jego nauki języka angielskiego.

## Materialy

- <http://www.booktrust.org.uk/programmes/primary/booktime/> - Przewodnik do czytania z Państwa dzieckiem
- <http://learnenglishkids.britishcouncil.org/en/>
- <http://www.dk.com/uk/> - Słowniki obrazkowe
- <http://uk.mantralingua.com/> - Książki
- <http://www.usborne.com/> - Książki pierwszych wyrazów
- <http://www.worldbookonline.com/kids/home> - encyklopedia z tłumaczeniami
- <https://www.overdrive.com/> - Książki online w różnych językach- wymagana karta biblioteczna
- <https://www.aberdeenshire.gov.uk/libraries/>

## Literatura

- Learning in 2+languages (2005)
- [www.bilingualism-matters.org.uk/](http://www.bilingualism-matters.org.uk/)
- City of Edinburgh EAL Service

## Być Dwujęzycznym



## Jakie są zalety bycia dwujęzycznym?

Rozmawianie w dwóch językach może pomóc dziecku w:

- utrzymaniu kontaktu z kulturą jego rodziny i jej dziedzictwem. Język ojczysty jest bardzo ważny dla przekazywania wartości i tradycji oraz w utrzymaniu tożsamości kulturowej.
- rozwijaniu umiejętności czytania, nauce języka, uwagi i procesu myślenia. Nauka i używania więcej niż jednego języka poprawia umiejętność kreatywnego myślenia, rozwiązywanie zadań tekstowych oraz umiejętność dobrego wystawiania się.
- w wyrażaniu jego emocji, gdyż język ojczysty jest językiem, którego dziecko uczy się, jako pierwszy język, dlatego też ma on szczególną wartość.
- posiadaniu lepszego rozumienia jak język funkcjonuje i może ułatwić naukę innych języków.
- posiadaniu lepszych możliwości zatrudnienia, gdyż wiele specjalności i pracodawców potrzebuje ludzi, którzy potrafią mówić, czytać i pisać w innych językach.

"Co to oznacza być dwujęzycznym?"

*Używamy terminu dwujęzyczny dla osób, które używają więcej niż jeden język w ich życiu codziennym.*

Mój angielski nie jest zbyt dobry. Czy powinienem rozmawiać z moim dzieckiem po angielsku?

*Lepiej jest używać języka ojczystego, gdyż będziesz dostarczać dziecku dobry model języka.*

Czy bycie dwujęzycznym odegra wpływ na wyniki nauki mojego dziecka w szkole?

*Początkowa Państwa dziecka może zająć więcej czasu uzyskanie odpowiedniego standardu, jakie normalnie osiągnęłoby w języku ojczystym. Jednakże, z czasem i z motywacją, może ono osiągnąć sukces i nawet osiągać lepsze wyniki w narodowych testach niż uczniowie, dla których język angielski jest językiem ojczystym.*

Jak moje dziecko nauczy się angielskiego?

*Bedzie słuchać i używać angielskiego na codzien w szkole i wśród społeczności.*

Co mogę zrobić, jeśli moje dziecko nie chce używać języka ojczystego?

*Jest to normalne, że dzieci chcą rozmawiać po angielsku cały czas, ponieważ chcą dopasować się do swoich przyjaciół. Czasami trwa to krótko. Kontynuuj używanie języka ojczystego w domu nawet, jeśli dzieci odpowiadają do Ciebie po angielsku.*

Moje dziecko miesza dwa języki. Co powinienem zrobić?

*Jest to bardzo powszechne, że dziecko uczy się dwóch języków w tym samym czasie. Twoje dziecko stopniowo zacznie oddzielać jeden język od drugiego. Wiek i tempo, w jakim dzieci robią to są różne. Jeśli niepokoisz się tym, porozmawiaj o tym z nauczycielem angielski, jako drugi język.*

## **Jak mogę pomóc mojemu dziecku w czytaniu i pisaniu w dwóch językach?**

Zadania w czytaniu i pisaniu muszą być interesujące i odpowiednie do doświadczenia dziecka. Państwa dziecka nauczyciel lub nauczyciel angielski, jako drugi język mogą zasugerować odpowiednie tematy i zadania. Ważne jest także czytanie dla przyjemności- książek, magazynów, komiksów, stron internetowych, słuchanie CD, radia, telewizji, DVD itp. Lekcje języka ojczystego są także dobrym sposobem na rozwój umiejętności języka ojczystego.

W naszym języku używa się innego skryptu. Czy to będzie myliło moje dziecko?

*Nauka czytania i pisanie w języku angielskim jest wspomagana nauką czytania i pisanie w języku ojczystym. Dzieci z powodzeniem mogą nauczyć się pisać w dwóch całkowicie odmiennych skryptach.*

Moje dziecko ma problem w czytaniu, pisaniu i ortografii w języku ojczystym. Czy będzie mieć te same problemy w języku angielskim?

*Niektóre problemy umiejętności czytania i pisanie przechodzą na drugi język. Proszę dostarczyć szkole jakiegokolwiek raporty, przykłady pracy Państwa dziecka, pomoże to nauczycielowi lepiej wspomagać Państwa dziecko. Raporty te i przykłady prac nie muszą być po angielsku.*